

# COGNE

## Lou Canaval de la Comba Fréde

Dén la Comba fréde l'è cou bièn vît én canaval que l'a merò lou lon di siécle é que mentén cou de trache di viéille magnére de fare.

Nou sen que dén lou 1464, l'évèque d'Outa Mgr François de Prez se pièn di-z-ommou mascrò que fon le mat, pe le reuye de la veulla, avouéi de quempanén (*tintinabula vaccarum*) su leuo vétouire é de cône de béquet en téta. Pi tèat dén lou tens n'en cou d'atestachón que nou végnon di documàn de l'Édjéze é que jénéralemàn son de méprì.

Méi la conta dou Canaval de la Comba Fréde l'è seotoù orala é le rétsèatse que son itaye faite en acoutèn le souvenì di-z-ansièn, nou-z-éidjon a arévé canque ou coumenchemèn dou véntiémou siécle.

Lou Canaval coumenche to de suite apré lou dzô di Ré.

Tséque quemeunna l'a sa « banda », son Canaval tot a léye, que sembie a si di-z-atre belle en avèn can mémou caque petchoude deférense dén le pèasounadzou é dén la magnére de lou fare. Le dzouyeu ivron la rentse di mascre que tracomon, en pousechón, le vit di veulladzou.

Lou clavasén é lou clarinet pouzon pa manqué. Déréi le dzouyeu, l'a lou « guidda » avouéi la banguéra dou Canaval é én enstrumàn a èa. L'è loueu que dirije la pousechón é rapelle l'ordre i mascre. Apré, do a do, a cobbie de couleu, le « landzette » avanchon en danchèn, avouéi le bras dré su é en fazèn viré la cavva. I l'en de vétouire coulouraye, totte piéine de mèayeu é de paillette. I l'en én casque gâni de fieu faite avouéi de papéi coulouré é de paillette rémendaye, betò en téta dén lou sans de la londzeu. I l'en na grosa sendja ganéya de « gogoillon » que soupaton to lou lon dou tsemén. Le « landzette » de Doues é d'Allein se desèadon di-z-atre pèaquè leuo son totte rodze é beutton lou casque de travé a la magnére de Napoléon. Sembie, selón na sèatéina tradéchón que l'origine dou Canaval vegnyèe fran de loueu (Napoléon). Dén la gren patéya di « bande », déréi lou guidda l'a le demouazelle é le-z-« Arlequeun ». I son de mascre jantile que de couteumma fon pa de marounade. A la fén de la renose di mascre arivon lou « toc » é la « tocca », lou touquet é la touquetta, mascrò en pèasonne viéille que queutton pa de se bécaché, devourò de la voya de se fare véire ieun mié que l'atrou a si que le-z-avéitchon. Éncòu déréi, l'a l'ôs, la bétche que fai pensè lou foyé é la fèatilità, tenù a la côda de sé que l'a lou contchou de lou dréché. Apré suivon cou d'atre pèasounadzou, que l'è pa oublegatérou que lé séyan, coumme lou medesén é se-z-asistèn é lou béquet avouéi sa tren.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

# COGNE

Lou Canaval de la Comba Frède l'è na féta totta loucala, dén lou sans que son si dou post que l'apreston é que la fon fran djeustou pe leuo. L'a pa ni d'ateu, ni de spétateu. Tuì si dou veulladzou fa que fazèyan caitsouza, ou mouèn que l'eussan én breun ou én maladdou gravou en faméille. Lou mondou atèn la « banda » devèn tché leuo é l'en aprestò de bére é de méndzé.

Bièn piachà dén l'istouére, lou Canaval tsandze selón le prougré de la sosiétò que lou fàit. Le costume son fai mié é son pi dzen gân, lou péacous l'è toujou pi lon pèaquè le mézón noouve son batéye tchicca fooura dou veulladzou é pamai ten protse ieunna a l'atra. De couteumma iorra én résé pamai la « banda » dén le méitchou é su le tabie l'a de tot pe méndzé é bére, le-z-esquèas son pamai si grouséi qu'én co é l'è pamai gnanca coudzì de pa se fare cougnéitre. Seutta manifestachón, qu'én co l'ére seotoù pe le-z-ommmou é pe le gro, ch'a iorra na trentéina d'en que l'è ivèata i fenne é i méinò.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Vale d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

#### Tiré de :

Texte écrit par Alexis Bétemps

Texte publié en 2010 dans « Cogne » - Bibliothèque de Cogne

Collaborateur de Cogne pour la traduction : Teresina Ouvrier

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013